

NOTICIAS DE HAMURA

Sección de información pública (Kōhō ka)

Edición en Español

〒205-8601, TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Tel. 042-555-1111

15 de agosto del 2008

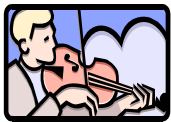
e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

AGUA DE HAMURA

Esta exquisita agua se puso a la venta a partir del 1 de noviembre con el nombre de "Mizu Hamura" (水はむら) en botella descartable de 500ml. hasta el momento se han vendido 45,000 unidades. Este producto ha cambiado su etiqueta, ahora el color es celeste y se vende en máquinas en los siguientes lugares: Municipalidad de Hamura, Yutorogui, Biblioteca de Hamura, Sports Center, Swimming Center, Zoológico de Hamura, en el Club House del Parque Fujimi, Centro de Reciclaje de Hamura, Sangyō Fukushi Center, Fussa Iin, Crematorio de Mizuho, Freshland Nishitama. También está a la venta en diferentes establecimientos de Hamura tales como: Marufuji, Ozam, Seven Eleven de Shinmeidai 3ra etapa, Seven Eleven de la estación de Ozaku, Salida este (Higashi Guchi) etc. Para mayor información llamar a la Oficina de Servicio de Agua (Suidō Jimusho) telf. 554-2269.

YUTOROGUI



CONCIERTO DE SALON DE MUSICA HAWAIANA Se realizará el día 31 desde las 12:00 m. en el espacio al aire libre (Kōryū Hiroba), totalmente gratis, en caso de lluvia se realizará en el salón de creaciones (Sōsaku Shitsu). No necesita de inscripción.

CONCIERTO EN EL GRAN HALL Presentando al Grupo Unit Sasakama con la música tradicional de Japón y que podrán disfrutar en familia, en una presentación nunca antes vista. Se realizará el día 23 de noviembre desde las 2:30 p.m. en el gran hall del local. El costo de la entrada para alumno hasta de secundaria (Chūgakkō) es de ¥1,000 ; y para adultos: compra anticipada ¥3,000 y el mismo día ¥3,500. La entrada para los niños en edad pre-escolar está prohibida. Habrá servicio de guardería a ¥700 (incluye merienda). Las entradas se pondrán a la venta el día 30 de agosto en el centro, desde el 31 en el Centro Deportivo de Hamura y en Marufuji (Hamura, Fussa y Ōme) y desde el 1 de Setiembre en el Servicio de Tickets del Diario de Nishitama llamando al teléfono 0120-61-3737.

TAPETE HECHO A MANO Se realizará el 20 y 21 de setiembre. Se dará esta clase en 5 horarios por día, Horarios por la mañana: 10:00~, 11:00~ por las tardes: 1:00~, 2:00~, 3:00~ ; durante una hora. Cada horario es sólo para 2 personas. El costo es de ¥1,800 para los materiales. Las inscripciones son a partir del día 16 de agosto a las 9:00a.m. llamando o acercándose al Centro.

JUGUETERIA Curso sencillo dirigido a estudiantes de primaria, los trabajos terminados serán puesto en el salón de exhibición los días 6 de setiembre de 10:00 a.m. ~ 8:00 p.m. y el 7 de 10:00 a.m. hasta las 6:00 p.m. Para informes llamar a Fujisawa ☎ 579-2213.

CLASE DE INGLES (E.C.C) para principiantes, deberán ser personas mayores de 18 años de edad. Se dictará todos los viernes a partir de las 10:00 a.m. Costo mensual ¥ 1500 y ¥ 1500 por concepto de textos. Más informes llamando a Yamamoto ☎090-6010-7146.

TARJETA BASICA DE IDENTIDAD "JŪKI KĀDO"

Esta tarjeta especial de identidad no obligatoria, la puede obtener cualquier persona con nacionalidad japonesa. Esta tarjeta básica de identidad llamada Jūki



Kādo puede tener o no fotografía según lo solicite. Para su obtención deberá llenar el documento de inscripción, entregar una foto si así lo desea (en el primer piso de la municipalidad hay una máquina para tomar fotos), ¥500 y el sello (inkan). Esta inscripción deberá ser personalmente.

DEPORTE - SWIMMING CENTER

CLASES DE NATACION PARA ESTUDIANTES DE EDUCACION PRIMARIA Todos los días sábados desde el día 13 de setiembre hasta el 25 de octubre (7 clases) Grupo



A (35 personas): 11:00 a.m. a 1:00 p.m. y Grupo B (25 personas): 2:00 p.m. a 4:00 p.m. en la piscina del Centro de Natación. El costo total es de ¥4,000 (incluye las 7 clases, seguro de salud y la entrada. Los cursos son para principiantes (Crol 12.5 m), intermedio (Crol 25 m) y avanzados (otros estilos).

CLASES DE NATACION PARA ADULTOS Todos los días domingos desde el día 14 de setiembre hasta el 26 de octubre (7 clases) de 7:00 p.m. a 8:50 p.m. en la piscina del Centro de Natación. La capacidad es para 40 personas y el costo total es de ¥6,000 (incluye las 7 clases, seguro de salud y la entrada). En los dos casos las inscripciones comenzarán el día 16 de agosto hasta el día 31 de agosto en el Centro de Natación o en Centro Deportivo llenando el formato con los datos necesarios y enviándolo por correo, por fax o entregándolo personalmente. ☎ 205-0011 Hamura shi Gonokami 319-3 Fax: 579-3212 Telf del Centro de Natación.

AQUABICS

Se darán clases de aeróbicos dentro del agua los días jueves 4, 11, 18 y 25 de setiembre desde las 3:00 hasta las 3:50 p.m. para todas aquellas personas mayores de 16 años que deseen hacer ejercicios dentro del agua, no es necesario que sepan nadar para participar. Las personas que residan o trabajen en Hamura deberán abonar ¥ 400 y para las personas de otras ciudades ¥ 600. La capacidad es para 35 personas en orden de llegada y las inscripciones serán el mismo día entre las 2:00 ~ 2:50 p.m. en la recepción frente a la piscina. Traer ropa de baño, gorro, toalla, etc. Para mayor información llamar al Centro de Natación telf. 579-3210.

CLUB DE DEPORTE Este Club de deporte de Hamura (Hamu Spo) anuncia que el horario de atención ha sido cambiado. Desde ahora será los días sábados de 10:00 a 12:00 m. Los días martes y jueves la atención será la misma. El número de teléfono de la oficina del club Hamu Spo es el 519-5712.



MUSEO DE HAMURA

EXPOSICION de fotos de la naturaleza de Hamura (AVES, VEGETACION E INSECTOS) desde el 27 hasta el 31 de agosto de 10:00 a.m. a 6:00 p.m. en el salón de exposiciones del Centro completamente gratis. En el museo se presentará hasta el día 15 de setiembre.

EXPERIENCIA COMO APRENDIZAJE Sobre como debanar el hilo del capullo de seda usando los instrumentos necesarios. Se realizará el día 23 de agosto de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. en el Hall de orientación completamente gratis. Deberá acercarse ese día directamente al centro Cultural Yutorogui.

INFORMACION DEL CENTRO DE SALUD(Hoken Center Information)

CLASES DE PREPARACION PARA EL PARTO (SHUSSAN JYUMBI CLASS) Embarazo, parto y vida cotidiana del recién nacido serán los temas de conversación a tratar los días 4, 11 y 25 de setiembre (en total 3 clases) a partir de la 1:15 p.m. hasta las 4:00 p.m. en el Centro de Salud, estas clases dirigida a las mujeres embarazadas que residan en la ciudad de Hamura. Totalmente gratis. Traer libreta de salud madre-hijo (boshi kenkō techō), lápiz y papel para tomar apuntes.

- ※ Venir directamente al local.
- ※ Personas con más de 5 meses de gestación.
- ※ Abstenerse de traer niños.

DONACION DE SANGRE ¡COOPEREMOS!

La sangre para realizar transfusiones es insuficiente, solicitamos la cooperación del mayor número de personas; venga el día 9 de setiembre de 10:00 a.m. a 12:00 m. a la plazuela de la salida este de la estación de Ozaku (Ozaku eki hiroba - higashi guchi). La cantidad de sangre 400 ml . 200 ml.

Los donantes deberán ser personas entre los 16 años y 69 años de edad (los mayores de 65 años tendrán que haber donado sangre entre los 60 y 64 años de edad).

PROTEGIENDO LOS DIENTES Para niños entre los 3 años y 3er. año de secundaria, deberán venir al Centro de Salud los días 10, 13, 16 ó 17 de setiembre entre las 9:15 y 10:30 a.m. se le aplicará el fusso ion para proteger la dentadura contra la caries. Es completamente gratis.

Traer toalla para secarse la baba, un gancho para ropa y la hoja de inscripción.

- ※ Si no tuviera la hoja de inscripción solicitar y llenarlo el mismo día.
- ※ Los niños deberán ir acompañado de su padre o apoderado.

EXAMEN PARA DESCARTE DE TUBERCULOSIS (Kekkaku kenshin), se recomienda tomar este examen por lo menos una vez al año, en esta oportunidad será el día 12 de setiembre Ozaku dai Honmachi Kaikan (10:00 a.m. ~ 12:00 m.) y en Shinmeidai Kaikan (1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.), se podrán someter a este exámen las personas mayores de 18 años de edad; es totalmente gratis.

CLASE DE MASTICACION (Mogu mogu kyōshitsu) El bebé durante el período del destete comienza a comer, la masticación es muy importante. El contenido de la clase (alimentos durante el período del destete, demostración y degustación se le enseñará los alimentos de acuerdo al recién nacido teniendo en cuenta el tamaño, dureza, etc.; se preparará menú sencillo para aumentar la variedad de comida del bebé, se dictará el día 19 de setiembre desde las 10:00 hasta las 11:30 a.m. en el Centro, para las madres con bebé nacido entre Noviembre del 2007 y enero de 2008; capacidad para 15 parejas (madre- bebé). Las inscripciones a partir del 18 de agosto por teléfono al 555-1111 o viniendo directamente al Centro.

COMPAÑIA DE BOMBEROS (Shōbōchō)

PROTECCION CONTRA LA ENFERMEDAD DEL CALOR (Necchūbyō no yobō)

- En los hogares es donde mayormente se produce este mal.
Aunque se encuentre dentro de su casa deberán ingerir líquido.
Ventilar y procurar no dejar calentar la habitación.
Las personas mayores de 60 años son afectadas en un 45.7 %.
Preocuparse de los ancianos que viven solos.
- Cuidarse cuando la temperatura del ambiente sube, especialmente cuando sobrepasa los 35°C.
- Tomar precauciones si realizara deporte bajo el sol.
- Usar sombrero, sombrilla para el sol, evite que le caiga el sol directamente.
- Si no se sintiera en buen estado de salud, vaya inmediatamente a un centro médico.
- ※ Si tuviera duda en llamar a la ambulancia, llame al Centro de Consulta de Emergencia (kyūkyū sōdan center) # 7119.

Más detalle llamando a Tokio Shōbōchō Seikatsu Center Anzenka ☎ 03-323-2111.

DEPARTAMENTO DE POLICIA METROPOLITANA(Keishichō)

ABANDONO DEL HOGAR, CONSULTA DE JOVENES

El Departamento de Policía brinda servicio de consulta, jóvenes que abandonan sus hogares, etc. en los meses de verano aumenta la delincuencia juvenil, chicos que dejan de ir a la escuela y comienzan a llevar una vida descontrolada, ir a las salas de juego, vicios, etc. todas esas preocupaciones, confusiones, indecisiones, podrán tratarse directamente o por teléfono si así lo deseara.

Comunicarse con el Departamento de Policía Metropolitana – Sección de Desarrollo de Jóvenes (Keishichō Shōnen Ikuseika Hachioji Shōnen Center ☎042-642-1677)

CONCIERTO AL AIRE LIBRE en el patio de la escuela Nishi el 30 de agosto a partir de las 6:00 p.m. (en caso de lluvia se realizará en el gimnasio de la escuela).

PISCINA AL AIRE LIBRE (Suijō kōen) Estará abierta al público hasta el 31 de agosto a partir de las 10:00 hasta las 6:00 p.m. La tarifa por 2 horas para niños (estudiantes de secundaria o menores) ¥ 100 y para adultos (estudiantes de secundaria superior o mayores) ¥ 300; por 1 día para niños ¥ 200 y adultos ¥ 600.

※ Los niños hasta el 2do. año de primaria deberán estar acompañados de sus padres o apoderados. Información llamando al 555-0013.

EXPERIMENTO PARA NIÑOS (Kodomo taiken jyuku)

Experimento de Excavación de Fósiles (Kaseki Hakotsu Taiken) dirigido a estudiantes del 3er. año de primaria hasta estudiantes de secundaria, esta actividad será el 19 y 20 de agosto en 4 horarios: a partir de las 9:30 a.m. ~; 11:00 a.m. ~ ; 1:30 p.m. ~ ; y desde las 3:00 p.m. respectivamente.

※ Una hora de duración por horario. Está limitado para 25 estudiantes. Más detalles al 555-1111 – Keikakuka Keikaku tantō.

BIENESTAR SOCIAL (Fukushi)

AYUDA PARA PERSONAS INCAPACITADAS · AYUDA PARA PACIENTES CON ENFERMEDAD GRAVE

(Shintai shōgaisha fukushi teate · Nanbyō kansha fukushi teate) A fines del mes de agosto se depositará el importe correspondiente a esta ayuda, favor verificar el ingreso del dinero en su cuenta. Para mayores informaciones llamar al 555-1111 Shōgai Fukushi ka Shōgai Fukushi tantō.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
17	Do	TAKIURA IIN	555-2655	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	UNO SHIKA IIN	555-8241
24	Do	YOKOTA CLINIC	554-8580	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	FUKUTOME SHIKA CLINIC	555-7064
31	Do	SAKAE CHŌ SHINRYŌJO	555-8233	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	HEIZŌ SHIKA IIN	554-0066